

МАТЕЈ БОГДАНОВСКИ

ГРАДОТ ВО НОЌТА - НОЌТА ВО ГРАДОТ



MATEJ BOGDANOVSKI

THE CITY IN THE NIGHT - THE NIGHT IN THE CITY

ЈАНА ПОПОВСКА

LES VISAGES



JANA POPOVSKA

LES VISAGES

## ГРАДОТ ВО НОКТА - НОКТА ВО ГРАДОТ

Во оваа самостојна изложба, Матеј се фокусира на прикажување на ноќни сцени од животот на градот. Тука авторот е ставен во улога на посматрач на атмосферата и местата за социјална интеракција во градот.

Гледајќи наназад, во развојот на ликовниот израз на Матеј, уште од самите почетоци тој има тенденција кон прикажување на колективните вредности и морални дилеми во неговите дела, притоа користејќи симболнички јазик во прикажувањето на современи општествени теми.

Тој период го карактеризира развојот на уметникот, изучување на старите мајстори во начинот на којшто ја прикажуваат психологијата, симболиката, филозофијата и мистиката во сликата. Ова е и период во кој авторот креира свој кодиран свет.

За време на постдипломските студии, тој решава да се занимава со истражување на други ликовни вредности коишто резултираат со создавање на поинаков ликовен јазик. Клучниот пресврт во преминот од една фаза во друга е менувањето на погледот на авторот, од гледањето во себе кон проширувањето на погледот околу себе; притоа наоѓајќи ја ликовноста во неговата секојдневна опкруженост.

Тоа е дел од двојноста на авторот и неговата внатрешна борба помеѓу залутаниот витез од детскиот свет и урбаниот млад човек којшто е фасциниран од ноќта и ноќниот живот. Во овој циклус, Матеј се фокусира на прикажување на моментите коишто ги живее, на прикажување на она што емотивно и визуелно го фасцинира.

Сегашниот циклус се отргнува од симболиката, базиран на чиста перцепција, анализа и поезика. Централниот процес на умот е перцепцијата. Психолозите истотака посочуваат дека перцепцијата не е пасивен процес која неопходно добива 'тврда копија' (hard copy) од надворешниот свет и ја реплицира, туку е активна операција која што ги трансформира неуролошките информации на надворешниот свет одбрани од сензорните органи во ментални реконструкции на умот. Перцепцијата на авторот, преточена во слика станува артефакт којшто визуелно лесно комуницира со публиката како дел од едно колективно искуство, дел од меморијата на една генерација. Авторот анализира и дава објективна слика на состојбата. Делата немаат за цел да се занимаваат со социјално и психолошко толкување, ниту пак верно да ги прикажат дадените ситуации, туку низ сликарски јазик ја доловуваат играта на светлината, бојата и просторот. Аспектите на анализа постојат и произлегуваат од самата сцена, но не се примарни во истражувањето на авторот.

Во овој циклус се насетуваат и влијанијата од „старите мајстори“ преточени во денешен јазик. Особено внимание е посветено на студирањето на светлината, којшто веднаш асоцира на знаењето на Холандските мајстори, наспроти интензивниот колорит којшто е типичен за германските експресионисти. Атмосферата и колоритот варираат од сцена во сцена, па така оние дела коишто прикажуваат сцени од ноќниот живот во барови и клубови, се карактеризираат со нагли премини од светло во темно, интензивна атмосфера и силен колорит. Делата коишто го прикажуваат надворешниот дел од градот, се карактеризираат со поглаби премини на светлината, меланхолична атмосфера и топла палета на бои. Сепак, најзначајно е спојувањето на сите овие искуства во креирање свој ликовен јазик, присутен овде и сега!

Сама по себе, „Градот во ноќта – ноќта во градот“ станува документ за еден период во којшто се движиме, живееме, оставаме дел од нашето битисување. Овој запис на актуелната состојба, придонесува кон зачувување на мемориите за миговите и местата коишто ги делиме со другите. Тој станува запис за едно време.

“Culture in the communication age”, Routledge 2001, James Lull, p. 19

Елена Вељановска

## THE CITY IN THE NIGHT - THE NIGHT IN THE CITY

In this sole exhibition, Matej focuses on showing night scenes from city life. The author takes part as an onlooker of the mood at the places of social interaction in the city.

Looking back at the development of Matej's painting reveals that from the very beginning he tends to present the collective values and moral dilemmas in his works and uses a symbolical language in showing contemporary social themes. This period is characterized by a thorough study of “the old masters” and their way of showing psychology, symbolism, philosophy and mysticism in their paintings. It is also a period in which the author creates his own coded world.

During his postgraduate studies, he decides to start a research of other “painting” values and as a result of this new approach he produces a different language of painting. The turning point in the author's painting is the change of his perception, from looking within himself to broadening his look at what surrounds him. He discovers his imagery in the everyday surroundings. This is a part of the author's duality and his inner conflict between the wandering knight from a child's world and the urban young man enthralled by the night and the nightlife.

In this cycle, Matej focuses on depicting moments of his life and illustrating what fascinates him both emotionally and visually.

The current cycle of paintings avoids symbolism and it is based on pure perception, analysis and poetics. The central process in the mind is perception. The psychologists also emphasize that perception is not a passive process that dutifully receives a “hard copy” of the external world and replicates it, but an active operation that transforms neural information of the external world picked up by the sensory organs into mental reconstructions in the mind.

The perception of the author transformed into painting becomes an artifact which on a visual level easily communicates with the viewers as a part of one collective experience, a part of the memory of one generation. The author analyses and gives an objective picture of certain conditions.

The works neither render social or psychological interpretation nor they present the given situations authentically, but through a language of painting they depict the play of light, colour and space. The aspects of the analysis are present and come up on the scene itself, but they are not primary in the author's research.

In this cycle, we feel the influences from “the old masters” transposed into today's language. A special attention is given to the study of light, which immediately refers to the knowledge of Dutch Masters, contrary to the intensive colouring typical of German expressionists. The mood and the colouring vary from one place to another. Therefore the works that display scenes from the nightlife at the bars and the clubs are characterized by sudden changes from light to dark, intensive mood and strong colouring. The paintings that display the city outdoors are characterized by softer changes of light, melancholic mood and warm palette of colours. However, the most important of all is the linking of all these experiences in the creation of a genuine language of painting, existing now and here!

By itself, the exhibition “The city in the night – the night in the city” becomes a document for changes that we experience and leave bits of our existence. This record of the present state contributes to saving memories of the times and the places we share with each other. It becomes a record of a time past.

“Culture in the communication age”, Routledge 2001, James Lull, p. 19.

Elena Veljanovska





## LES VISAGES

На оваа изложба Јана Поповска исто така ги изложува своите дела. Во нејзините дела може да забележите нота на романтичарско декоративен реализам. Таа во целата своја уметност внесува сензибилитет. Што се однесува до тоновите внесува ахроматизам кој е многу важен за успешно реализирање на самата идеја. Исто така треба да се нагласи дека апстрактноста игра голема улога во делата на Јана Поповска. Таа иако е сеуште релативно млад уметник, успева храбро и прецизно да ја одбере композицијата на нејзин препознатлив начин.

Весна Богоеска



## LES VISAGES

This is another splendid exhibition of the remarkable artist Jana Popovska. Not only can you find a romantic and decorative realism throughout her paintings but also a trace of sensibility. When it comes to the successful realization of the whole idea, she manages to entangle in her tones achromatism as well as to intensify the important role of the abstract elements.

Even though a relatively young artist, she manages to choose her composition in a defined and recognizable manner

Vesna Bogoeska.

Роден на 19 декември 1979 година во Скопје, Република Македонија.  
Во 2003 година дипломирал на Факултетот за ликовни уметности во Скопје,  
сликарски оддел.  
Во 2008 година завршил постдипломски студии на истиот факултет.

**Самостојни изложби**

- 2008, МКЦ, Скопје, "Градот во ноќта - ноќта во градот"  
Леонардо центар, Белград, "Градот во ноќта - ноќта во градот"  
Музеј на град Скопје, „Кадѐ вечерва?“, слики од постдипломските студии
- 2007, Мала станица, Скопје, „Внатре“ (со Катарина Ристовска)
- 2006, Галерија „Атеље Лука“, Дјулеф, Франција
- 2005, Еуро галерија, Белград
- 2004, Галерија „Уранија“, Охрид
- 2003, МКЦ, Скопје

**Групни изложби (побитни)**

- 2008, Музеј за Современа Уметност, Скопје, Катастрофата и креативноста  
– Уметноста во времето на неизвесност
- Project(or) Саем на уметност, Роттердам, "Прес ту егзит"
- 2007, Среќна галерија – СКЦ, Белград, „Нов македонски стрип 2,“  
Галерија „ЧЕРИШ“, Белград, дела од колонијата „Чериш,“
- 2005, колонија "Мостови Балкана", Крагујевац  
"цртеж-ртеж...", Културен центар "Точка", Скопје  
Биенале на млади уметници, МСУ, Скопје

Се занимава со графички дизајн, илустрација, стрип, сценографија

**Јана Поповска**

Родена 10.05.1980 година во Скопје, Македонија

**Образование:**

2004 дипломирала сликарство на "Академија Лепих Уметности"  
во класата на професорот Коста Буњушевац

**Повазни колективни изложби:**

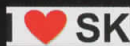
- 2004-изложба на групата "Мозаик", Дипломатски клуб, Белград
- 2003-изложба на групата "Мозаик", клуб "Сцена", Белград
- 2003-изложба на групата "Мозаик", Културен центар ЈУБИН, Белград
- 2002-изложба на групата "гоlden age", "Талир", Белград
- 2001-изложба на студентите од "Академија Лепих Уметности",  
Павилон "Цвијета Зузориц", Белград
- 2000-изложба на студентите од "Академија Лепих Уметности",  
"Музеј историје Југославије", Белград

ISBN 978-9989-644-33-7

Издавач: Младински културен центар, Кеј "Димитар Влахов" б.б. 1000 Скопје Република Македонија, Тел.: ++389 2 3115 508, 3115 225. За издавачот: Директор Борис Момироски;  
Менаџер на проекти за ликовна програма: Зорица Лојпур Богдановски, Галерија: Изложба на слики на Матеј Богдановски и Јана Поповска, Декември 2008, Биографски податоци  
од авторите, Предговор во каталогот за Матеј Богдановски: Елена Вељановска, за Јана Поповска: Весна Богоеска, Фотографи во каталогот од авторите, Превод на Англиски за  
Матеј Богдановски: Горјан Милошевски, за Јана Поповска: Ирена Постоловска, декември 2008

Изложбата е реализирана со поддршка на Министерството за култура на Република Македонија и Град Скопје. Тираж 200 примероци

Publisher: Youth Cultural Center, Kej "Dimitar Vlahov" b.b. 1000 Skopje, Republic of Macedonia, tel +389 23115 508, 3115 225. About the publisher: Director Boris Momirovski;  
Art project manager: Zorica Lojpur Bogdanovska; Exhibition of paintings from Matej Bogdanovski and Jana Popovska. December 2008. Biography by the authors. Text for Matej Bogdanovski:  
Elena Veljanovska, for Jana Popovska: Vesna Bogoeska. Photographs by the authors. Translation on english for Matej Bogdanovski: Gorjan Miloshevski, for Jana Popovski: Irena Postolovska  
The exhibition is realised with a support from the Ministry of Culture of Republic of Macedonia and the City of Skopje. Number of catalogues 200



Born 19 December 1979 in Skopje, Republic of Macedonia.  
In 2003 graduated at the Faculty of Fine Arts in Skopje at the painting department.  
In 2008 finished master studies at the same faculty.

**Solo exhibitions**

- 2008, Youth Cultural Center, Skopje, "City at night – night in the city"  
Leonardo centar, Belgrade, "City at night – night in the city"  
Museum of City of Skopje.
- 2007, Mala stanica – Skopje, "INSIDE" (with Katarina Ristovska)
- 2006, Galery "Atelier Luca" – Dieulefit, Drome, France
- 2005, Euro galleria – Belgrade
- 2004, galery Urania – Ohrid
- 2003, Youth Cultural Center - Skopje

**Group exhibitions**

- 2008, Museum of Contemporary Art , Skopje, Cataclysm and creativity – Art in age of uncertainty  
Project(or), Rotterdam, Press 2 exit project space
- 2007, "Happy gallery" SKC – Belgrade, "New Macedonian comic 2"  
Galery "Cherish" – Belgrade, works from the Cherish colony
- 2005, The Balkan bridges colony – Kragujevac  
Cultural center Tocka- Skopje  
Biennale of young artist, Museum of Contemporary Art – Skopje

Also doing graphic design, illustrations and comics

**Jana Popovska**

Born, 10.05.1980 in Skopje, Macedonia

**Education**

2004, Bachelor of Arts degree on the "Academy of Fine Arts" – Belgrade,  
in the class of Professor Kosta Bunusevac;

**Important group exhibitions**

- 2004 – Exhibition by "Mosaic" group, Diplomacy Club – Belgrade;
- 2003 – Exhibition by "Mosaic" group, "Scena" – Belgrade;
- 2003 – Exhibition by "Mosaic" group, Centre of Culture YUBIN, Belgrade;
- 2003 – Exhibition by "Golden Age" group, "Talir" Belgrade;
- 2001 – Exhibition by the students of "Academy of Fine Arts", Pavilion "Cvijeta Zuzoric", Belgrade
- 2000 – Exhibition by the students of "Academy of Fine Arts", Yugoslavia History Museum, Belgrade